

Министерство науки, высшего образования и инноваций
Кыргызской Республики

Научно-образовательный производственный комплекс
“Жалал-Абадский государственный университет им. Б.Осмонова”

Факультет филологии

Кафедра Межкультурная коммуникация и лингвистика

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

ПО НАПРАВЛЕНИЮ 531100 Лингвистика (Теория и практика межкультурной
коммуникации (английский язык))

за 2025-2026 уч. год

Квалификация: бакалавр

Срок обучения: 4 года

Форма обучения: очная

Жалал-Абад, 2025

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР ЖАГУ
А.Алибаев
2025 г.

ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

Направление: 531100 Лингвистика

Профиль: Теория и практика межкультурной коммуникации (английский язык)

Квалификация: Бакалавр

Срок обучения: 4 года

Код №	Дисциплина	Элективные дисциплины	кредиты	семестр
I. Гуманитарный, социальный и экономический цикл				
Каждый студент обязан набрать в течение цикла 2 кредита (ECTS)				
Б.1.КПВ.1.1	1.	Политология	2	3
	2.	Экономика	2	3
II. Математический и естественно-научный цикл				
Каждый студент обязан набрать в течение цикла 2 кредита (ECTS)				
Б.1.КПВ.2.1	1.	Компьютеризация в делопроизводстве	2	4
	2.	Современные информационные технологии	2	4
III. Профессиональный цикл				
Каждый студент обязан набрать в течение цикла 32 кредитов (ECTS)				
Б.1.КПВ3.1	1.	Спец курс 1 Политическая лексика	2	3
	2.	Деловой иностранный язык	2	3
Б.1.КПВ3.2	3.	Научно-исследовательская работа студентов	2	4
	4.	Технический перевод	2	4
Б.1.КПВ3.3	5.	Спец курс 2 Устный перевод	4	5
	6.	Практикум по письменному переводу	4	5
Б.1.КПВ3.4	7.	Спец курс 3 Стилистика языка	2	6
	8.	Синхронный перевод	2	6
Б.1.КПВ3.5	9.	Практический курс китайского языка	4	7
	10.	Профессиональный тренинг переводчика	4	7
Б.1.КПВ3.6	11.	Практикум по культуре речевого общения китайского языка	4	8
	12.	Методика перевода	4	8
Б.1.КПВ3.7	13.	Научно-исследовательская работа студентов	2	8
	14.	Технический перевод	2	8
Б.1.КПВ3.8	15.	Спец курс 4 Страноведение	2	8
	16.	Профессиональный переводчик	2	8

Примечание: Дисциплины в желтом альтернативные дисциплины

И.о.заведующий(ая) кафедрой

Алибаев

Акбуюков М.М

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ КУРСОВ ВПО ЖАГУ

Код №	Наименование дисциплины по ГОС	Кредиты	Содержание дисциплины	Трудоемкость	Описание наличие МТБ и лабораторий
531100 Лингвистика (теория и практика межкультурной коммуникации (английский язык))					
ГСЭ Б.1. КПВ 1.1	Политология	2	Цель дисциплины: формирование у студентов системных знаний о политической сфере общественной жизни, что должно обеспечить умение самостоятельно анализировать политические явления и процессы, делать осознанный политический выбор, занимать активную жизненную позицию, а также помочь будущему специалисту в выработке собственного мировоззрения. Задачами изучения дисциплины являются: - освоение основных политических категорий; - формирование представлений о сущности власти, государства, гражданского общества, политических отношениях и процессах, политической культуре; - овладение навыками политического анализа общественной жизни, уметь их использовать в своей общественно-политической деятельности; - ознакомление с политическими особенностями и проблемами развития кыргызского общества. Пререквизиты: Для успешного усвоения учебной дисциплины «Политология»: роль государства и политических партий, важнейшие вопросы функционирования любого государства. Сущность политической власти, функции, субъекты и объекты власти, типы и формы политической системы. Краткое содержание курса: Политология как наука. Предмет и задачи политологии. Политика как общественное явление и объект исследования. Методы политологии. Политика как общественное явление. Политика как общественное явление и объект исследования. Сущность и происхождение термина «политика». Функции политики. История политической мысли. Политические мыслители древности и античности. Политическая мысль средневековья и эпохи Возрождения. Развитие политической мысли в Новое время. Государство в	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов) Из них: 23 час аудиторный, 15 часов теорет. 8 часов практ. 37 часов СРС	Имеются: - база данных, которая индексирует и обеспечивает доступ к аннотациям и рефератам статей; - Электронный архив академических журналов, книг и первоисточников, включая множество материалов по политологии.

		политической системе. Государство как социально-политическая организация общества. Формы государственного устройства и правления. Правовое и социальное государство: ценности и принципы. Власть. Политическая власть. Понятие политической власти, ее сущность, содержание и формы власти. Легитимность. Разделение властей как теория и принцип. Политическая система общества. Политическая идеология. Понятие политической системы. Структура, функции и типологии политических систем. Особенности формирования политической системы Кыргызстана в 90-е годы. Политические режимы. Политический режим: понятие и признаки. Демократический режим. Тоталитарный режим. Авторитаризм. Человек и политика. Построение гражданского общества. Соотношение личности, общества, государства политической мысли. Политическая социализация политическое участие. Политическое лидерство. Права и свободы человека и гражданина. Политическая элита. Происхождение понятия «политическая элита». Общее определение и причины существования элиты. Функции элиты. Политические партии и партийная система. Сущность, место и роль политических партий в жизни общества. Типология партий и партийных систем. Особенности становления партийной системы Кыргызстана. Политические конфликты и пути их разрешения. Политические конфликты: понятие, причины, функции, виды. Пути и методы разрешения политических конфликтов. Политические конфликты в современном кыргызском обществе: причины, динамика о особенности регулирования. Политическая культура. Содержание, структура и функции политической культуры. Уровни и типы политической культуры. Политическая культура современного кыргызского общества. Политическая модернизация. Развитие теорий политической модернизации. Сущность политической модернизации. Кризисы политического развития. Современный этап социально-политического развития Кыргызстана. Политическое прогнозирование. Сущность политического прогнозирования. Объективные основы политического		
--	--	---	--	--

		прогнозирования. Некоторые формы политического прогнозирования. Мировая политика и международные отношения. Субъекты мировой политики. Понятие и принципы международных отношений. Современные тенденции развития международных отношений. Постреквизиты: основы права о сущности государственного и политического строя в Кыргызстане, функции высших государственных органов и порядок их формирования. Результат обучения (компетенции, знание, умение, навыки): Формируемые компетенции: - способен к логическому и аргументированному анализу, к публичной речи, ведению дискуссии и полемики, к осуществлению воспитательной и образовательной деятельности, к сотрудничеству и разрешению конфликтов; к толерантности (ОК-5); - способен использовать методы управления; организовать работу коллектива, находить и принимать ответственные управленческие решения в рамках своей профессиональной компетенции (ОК-7). знать: - предмет и структуру политологии; - наиболее важные для современного специалиста закономерности развития политической системы; - основные теоретические положения политологии как науки; уметь: - ориентироваться в системе политических знаний; - решать проблемы в рамках конкретных ситуаций используя весь арсенал теорий политологии; - интерпретировать проблемы на основе законов развития политической системы; - применять категории, принципы, методы политологии в деятельности; владеть: - навыками политического анализа различных ситуаций; - свободно располагать арсеналом методов политологии; - навыками доказывания и аргументации при помощи знаний об обществе как многомерной политической системе. - использовать методы современной политической науки и политического анализа;		
--	--	---	--	--

			- понимать, излагать и критически анализировать базовую общеполитологическую информацию; - способностью использовать теоретические общеполитологические знания на практике.		
	Экономика	2	Цель дисциплины: «Экономика» является одной из основных прикладных дисциплин, обеспечивающих экономическую подготовку современных специалистов для различных отраслей и сфер деятельности. Экономика предприятия-сравнительно молодая научная дисциплина, формирование которой в качестве самостоятельной области знаний относят к началу XX века. Особое положение экономики предприятия в системе экономических наук определяется тем, что она, с одной стороны, базируется на изучении экономической теории (микро-, макроэкономика), с другой-является базой для специальных дисциплин (бухгалтерский учет, анализ хозяйственной деятельности, финансы предприятия, маркетинг, ценообразование, налогообложение, управление организацией и др.). Пререквизиты: Полученные знания послужат основой для более углубленного изучения других экономических дисциплин (микроэкономика, макроэкономика, экономика предприятия и других), помогут формированию научного экономического мышления и приобретению профессиональных навыков. Экономическая теория дает возможность осуществить комплексный контроль знаний по овладению основными инструментами экономического анализа на уровне фирмы и государства, а также на международном уровне. По учебному плану всех экономических специальностей «Экономическая теория» изучается на первом и вторых курсах. Это обусловлено тем, что изучение экономической теории является необходимым условием усвоения циклов общепрофессиональных и специальных дисциплин. Однако параллельное изучение философии позволяет использовать её методологию и методы в познании и анализе экономических процессов. Краткое содержание курса: совокупность отношений в области производства, распределения, обмена и	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов) Из них: 23 час аудиторный, 15 часов теорет. 8 часов практ. 37 часов СРС	Имеются: - база данных, которая индексирует и обеспечивает доступ к аннотациям и рефератам статей; - Электронный архив академических журналов, книг и первоисточников, включая множество материалов по экономике.

		потребления материальных благ; организация деятельности людей, направленной на создание благ, которые способны удовлетворить их потребности, как понятие хозяйство и проявляется как действие; 2.наука, изучающая, как, какими способами, с помощью каких средств люди производят нужные им блага. Постреквизиты: Результат обучения: Политика академического поведения определяется преподавателем, как пример, критериями оценки академического поведения, обучающегося могут выступать следующие позиции: опоздание на занятие, использование мобильной связи во время занятий, активное участие на практических (лабораторных) занятиях, другие критерии, определяемые преподавателем. Баллы, понижающие рейтинг студента проставляются с минусом, повышающие - с плюсом. Добросовестная подготовка к каждой теме дает студенту возможность усвоить весь излагаемый материал дисциплины. Рекомендуется отдельно составлять глоссарий. При устном ответе обучающемуся рекомендуется составить план ответа, при котором возможно детализировать информацию, что позволяет легче усвоить изученный материал, также необходимо делать выводы по изложенной теме. При выполнении всех этих требований гарантируется успешный результат работы на практических занятиях в целом. Формируемые компетенции: (ОК-2); способен использовать базовые положения математических /естественных/ гуманитарных/ экономических наук при решении профессиональных задач (ОК-5); способен анализировать и оценивать социально-экономические и культурные последствия новых явлений в науке, технике и технологии, профессиональной сфере (ОК-6). способен на научной основе оценивать свой труд, оценивать с большой степенью самостоятельности результаты своей деятельности (ИК-1); способен воспринимать, обобщать и анализировать информацию, ставить цели и выбирать пути ее достижения - (СЛК-4); способен использовать полученные знания, необходимые для здорового образа жизни, охраны природы и рационального использования ресурсов		
--	--	--	--	--

МЕН Б.1.К ПВ. 2.1	Компьютеризация в делопроизводстве	2	Цель дисциплины: ознакомление с возможностями использования ПК и оргтехники для решения практических задач, формирования определенных навыков и умений в работе с наиболее распространенными типами прикладных программных средств делопроизводства Пререквизиты: Информатика Краткое содержание курса: Роль делопроизводства в управлении. Представления о документах. Информационные связи предприятия. Современное делопроизводство: цели, задачи и основные принципы. Нормативная база делопроизводства Бумажные и электронные документы. Основные требования к оформлению документов. Правила составления документов. Язык документов. Внутренние документы управления. Документы по личному составу. Организация документооборота. Обработка входящих документов. Обработка исходящих и внутренних документов. Номенклатура дел Техническая база делопроизводства. Постреквизиты: Современные информационные технологии Результат обучения (компетенции, знание, умение, навыки) способен к приобретению новых знаний с большой степенью самостоятельности с использованием современных образовательных и информационных технологий (ОК-3); владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером, как средством управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах (ИК-5);	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов) Из них: 24 час аудиторный, 12 часов теорет. 12 часов практ. 36 часов СРС	Имеется: 2 мультимедийных аудиторий, в которых имеется 2 компьютеров нового поколения, 1 интерактивная доска, 1 принтеров. Все компьютеры подключены в локальную сеть, которая обеспечена выходом в Интернет. Имеются также 4 учебных лаборатории.
	Современные информационные технологии	2	Цель дисциплины: Обучить основам информационной культуры и современных информационных технологий. Задача преподавания заключается в освоении студентами работы на персональном компьютере, работы с современными инструментальными оболочками, работы в сети Интернет, т.е. поиск нужной информации получение и отправка писем по электронной почте, умение работать с устройствами ввода и вывода информации, а также работы с техническими средствами обучения. Пререквизиты: Информатика	Общая трудоемкость - 2 кредита (60 часов) Из них: 24 час аудиторный, 12 часов теорет. 12 часов практ. 36 часов СРС	Имеется: 2 мультимедийных аудиторий, в которых имеется 2 компьютеров нового поколения, 1 интерактивная доска, 1 принтеров. Все компьютеры подключены в локальную сеть, которая обеспечена

			Краткое содержание курса: Информационные технологии. История развития современных информационных технологий. Носители информации. Устройства ввода и вывода информации. Сканер. Принтер. Служебные и антивирусные программы. Мультимедиа в Windows. Компьютерные сети. Технические программные средства компьютерных телекоммуникаций. Интерактивная доска. Проектор. WWW (WorldWideWeb). Электронная почта. Основы работы с Outlook. Постреквизиты: Результат обучения (компетенции, знание, умение, навыки) В результате изучения дисциплины студент должен: Знать: - состав программных и технических средств современных компьютерные технологии; - принцип работы современных информационных систем; Уметь: - более четко представлять картину использования современных информационных технологий; - работать с текстовым редактором, с программой создания презентаций, с поисковыми системами, с электронными почтами, с интерактивными досками Владеть: - приемами использования современных информационных технологий		выходом в Интернет. Имеются также 4 учебных лаборатории.
П. Б.1.К ПВ 3.1	Спец курс 1 Политическая лексика	2	Цель дисциплины: Целью преподавания дисциплины «Политическая лексика» является формирование бакалавров способных обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный, русский и кыргызский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной и культурной жизни. Основной целью в обучении диалогической форме речи является формирование аргументационно-полемиических умений студентов, столь необходимых в процессе бесед, дискуссий/, диспутов по общественно-политической проблематике, а также умений свободно и эффективно пользоваться языком для межкультурного	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов) Из них: 23 час аудиторный, 23 часов практич. 37 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью

		общения, в том числе для передачи эмоций, иносказания с использованием идиоматичных выражений. В монологической же форме речи особую значимость приобретает обучение монологу в диалоге или полиглоге, т.е. умением более детализированного, аргументационно-расширенного реплицирования в таких видах дискурса, как описание и интерпретация явления, собственного опыта, оценка и комментирование событий, объяснение, обоснование собственной позиции, точки зрения, публичные выступления и др. Задачи: - помочь обучающимся овладеть необходимыми общественно-политическими понятиями на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - способствовать организации усвоения общественно-политической лексики через выполнение ряда заданий и упражнений; - обеспечить возможность адекватного перевода текстов общественно-политической тематики в устной и письменной коммуникации; Пререквизиты: Для усвоения курса необходимы базовые знания следующих дисциплин: - Стилистика русского языка и культура речи - Теория межкультурной коммуникации - Введение в языкознание - Практический курс первого иностранного языка Краткое содержание курса: Policy. Information. Power. Nation. Government. Control. Opinion. State. Постреквизиты: Данный курс способствует выработке научного подхода к изучению таких дисциплин: - Практический курс перевода первого иностранного языка - Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка - Перевод переговоров Результат обучения: - владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; - использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной	подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
--	--	---	--

			коммуникации для решения профессиональных задач; - видит междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.		
	Деловой иностранный язык	2	Цели освоения дисциплины. Целью изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях общебытовой и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Основной целью дисциплины является достижение следующих результатов образовательных результатов: Студент должен знать: - значения новых лексических единиц, деловую и профессиональную лексику, связанную с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения; - страноведческую информацию из аутентичных источников, обогащающую социальный опыт обучающихся; - языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера; уметь: - пользоваться изученными базовыми грамматическими явлениями; - вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального делового общения; - читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от поставленной коммуникативной задачи; - участвовать в обсуждении проблем на основании прочитанных/ прослушанных иноязычных текстов, соблюдая правила речевого этикета; - относительно полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях делового общения, понимать содержание и извлекать необходимую информацию из текстов профессиональной и деловой направленности; - вести деловую переписку по форме, принятой в стране изучаемого языка; -	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов) Из них: 23 час аудиторный, 23 часов практич. 37 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.

			использовать приобретенные знания и умения в профессиональной деятельности для общения с представителями других стран; владеть: - навыками профессионального общения на иностранном языке; - навыками публичного выступления на иностранном языке по профессиональной тематике; - навыками чтения юридической и бизнес литературы с целью извлечения профессиональной информации; - деловой лексикой и фразеологией английского языка - навыками деловой переписки на английском языке.		
П. Б.1.К ПВ 3.2	Научно-исследовательская работа	2	Научно-исследовательская работа студентов (НИРС) является одним из важнейших средств повышения качества подготовки кадров с высшим образованием, способных применять на практике полученные знания, умения и навыки. Привлечение к научно-исследовательской работе студентов позволяет использовать их творческий и интеллектуальный потенциал для решения актуальных задач современной науки. Основными задачами научно-исследовательской работы студентов являются: - овладение методами научного познания, углубленное и творческое усвоение учебного материала; - обучение методике и средствам самостоятельного решения научных и технических задач и навыкам работы в научных коллективах; ознакомление с методами организации их работы; - развитие у студентов способности грамотного оформления и представления научных результатов. Научно-исследовательская работа студентов является продолжением и углублением учебного процесса и организуется непосредственно на кафедрах. Руководство осуществляет профессорско-преподавательский состав вуза. Научно-исследовательская работа студентов подразделяется на научно-исследовательскую работу, включаемую в учебный процесс, выполняемую во внеучебное время и параллельную учебному процессу. Научно-исследовательская работа студентов, включаемая в учебный процесс, предусматривает:	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов), Из них: 24 час аудиторный, 24 часов практич. 36 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.

			- выполнение заданий, выпускных квалификационных работ, содержащих элементы научных исследований; - выполнение конкретных нетиповых заданий научно-исследовательского характера в период прохождения практики; - изучение теоретических основ методики, постановки, организации и выполнения научных исследований, планирования и организации научного эксперимента, обработки научных данных в рамках специальных курсов		
	Технический перевод	2	Цели освоения дисциплины Целью освоения дисциплины "Технический перевод" является овладение обучающимися профессиональной компетентностью при переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов, относящихся к различным областям науки и техники. Задачами дисциплины "Технический перевод" являются: - развитие умений и навыков чтения и перевода литературы по специальности; - извлечение и поиск нужной информации; - умение обобщать полученную информацию; - совершенствование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении; - формирование навыков перевода, реферирования и аннотирования текстов по специальности. Профессиональная деятельность по данной дисциплине включает производственно-практическую деятельность в плане использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, а также научно-методическую деятельность, составление баз данных словников, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода. Научно-исследовательская деятельность заключается в организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода научно-технической литературы. В курсе освещаются основные понятия перевода, способы перевода, его приемы и методы, особенности и трудности перевода, излагаются и иллюстрируются на примерах наиболее важные (с точки зрения перевода научно-	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов), Из них: 24 час аудиторный, 24 часов практич. 36 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.

		технической литературы) лексические, грамматические и стилистические. особенности английского языка, раскрывается зависимость перевода от специфики языковых средств. В результате освоения дисциплины студент: 1. должен знать: - знать иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников; - лингвострановедческую информацию относительно особенностей национального коммуникативного поведения, коммуникативного сознания, основных коммуникативных категорий; фонетические, грамматические и лексические явления и закономерности изучаемого языка; - языковые характеристики типов текстов и речевых жанров, реализуемых в различных функциональных стилях (официально-деловом, научном, газетно-публицистическом, интернет-ресурсном) в их устной и письменной разновидностях. 2. должен уметь: - уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и синтаксических стилистических форм; - уметь работать с информацией, представленной в глобальных компьютерных сетях; - уметь работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - уметь получать научно-техническую информацию профессионального содержания из источников на иностранном языке; - уметь осуществлять устное общение в профессиональной среде; - уметь объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений, используя при необходимости лексикологические и грамматические понятия и термины, а также страноведческие знания. 3. должен владеть: - владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; - владеть основной иноязычной терминологией по специальности, знать русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи; - владеть различными видами техники	
--	--	--	--

			чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым и ориентирующим) и умение применять сформированные навыки в профессиональной деятельности.		
П. Б.1.К ПВ 3.3	Спец курс 2 Устный перевод	4	Цель дисциплины: Целями освоения дисциплины «Устный перевод» является развитие навыков устного синхронного перевода с английского на русский и с русского на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода. Пререквизиты: Для изучения данной дисциплины необходимо: -владеть иностранным языком на продвинутом уровне (Advanced Level); основы теории английского языка; Теория перевода; Практический курс английского языка; Информационные технологии в лингвистике; Практический курс перевода; Устный перевод; Письменный перевод; Устный последовательный перевод Краткое содержание курса: Political terms. Education. Economy, business and finance. Juridical terms. IT terms. Medical terms. Environment. Mass media terms. Escort of delegation Salutation. Introducing. Meeting guests and booking. Telephone conversations. Requests. Suggestions and agenda. Постреквизиты: Знания, умения и навыки, полученные студентами-бакалаврами при освоении данной дисциплины являются необходимыми для последующих дисциплин: Устный синхронный перевод; Письменный перевод и трансформация различных типов текстов; Деловой иностранный язык; для научно-исследовательской практики и государственной итоговой аттестации. Результат обучения: -способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Общая трудоемкость -4 кредита (120 часов), Из них: 44 час аудиторный, 44 часов практ. 76 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
	Практикум по письменному переводу	4	Краткое содержание дисциплины Перевод лексических единиц. Перевод словосочетаний. Лексические трансформации. Официальных писем. Перевод документов Грамматические аспекты перевода. Грамматические трансформации. Перевод грамматических форм и конструкций, не имеющих соответствий в русском языке. Перевод	Общая трудоемкость -4 кредита (120 часов),	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа,

		коммерческих и официальных писем. Перевод документов. Письмо-запрос. Письмо-предложение. Письмо-рекламация. Письмо-приглашение. Письмо-поздравление. Письмо-соболезнование. Перевод документов физических лиц. Перевод контрактов. Перевод документов международных организаций Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов готовности к осуществлению профессионального письменного перевода с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный. В результате изучения дисциплины обучающийся должен: знать – – типы словарных соответствий между лексическими системами; –соответствия между грамматическими системами; – основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации; – соответствия между грамматическими системами; – основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации; уметь – – определять значение слова с учетом контекста; – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; – определять значение слова с учетом контекста; – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владеть 2 – основными видами лексических трансформаций – основными видами грамматических трансформаций; – основными дискурсивными способами реализации коммуникативных	Из них: 44 час аудит-ый, 44 часов <i>практ.</i> 76 часов <i>СРС</i>	занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
--	--	--	--	---

			целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.		
П. Б.1.К ПВ 3.4	Спец курс 3 Стилистика языка	2	Цель дисциплины: Целью курса стилистики является сообщение студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в различных стилях языка, о критериях выделения функциональных стилей, а также формирование умений адекватно использовать различные функциональные стили иностранного, кыргызского и русского языков в переводческой деятельности. Пререквизиты: Теоретическая фонетика; Грамматика; Лексикология Краткое содержание курса: Данный курс занимает важное место среди других теоретических курсов по специальности «Переводческое дело» и нацелен на развитие профессиональной компетенции в сфере межкультурной коммуникации. Постреквизиты: Приобретенные знания студенты могут использовать в практической переводческой деятельности. Результат обучения: Студенты должны иметь понятие о: -Взаимосвязи языка, культуры и коммуникации -межкультурной коммуникации как об объекте переводческой деятельности -переводе и межкультурной коммуникации -знать основные понятия межкультурной коммуникации - знать о наиболее эффективных методах исследования процесса межкультурной коммуникации -уметь критически подходить к интерпретации особенностей ситуативно-обусловленного поведения носителей языка	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов), Из них: 22 час аудиторный, 11 часов теорет., 11 часов практ. 38 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
	Синхронный перевод	2	Целью дисциплины "Синхронный перевод" является приобретение студентами профессиональных навыков и умений осуществления синхронного перевода с английского на русский/кыргызский языки и наоборот, формирование у студентов профессиональной переводческой компетентности синхрониста. Результаты обучения дисциплины. Умеет использовать передовые методы письменного и устного перевода с соблюдением всех переводческих норм в общей, межкультурной и профессиональной сферах общения.	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов), Из них: 22 час аудиторный, 11 часов теорет., 11 часов практ. 38 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной

			- владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; - владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода; - осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - умеет реферировать и аннотировать письменные тексты; - умеет быстро переключается с одного рабочего языка на другой; - умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; - владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; - знаком с этикой устного перевода; - умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;		техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
П. Б.1.К ПВ 3.5	Практический курс китайского языка	4	Цель дисциплины: Целью дисциплины является обучение студентов навыкам владения китайским языком. Задачи дисциплины: представить комплекс сведений о различных аспектах структуры и функционирования современного китайского языка, в частности сведения о системе лексики и грамматики китайского языка, стилистических и коммуникативных характеристиках слов и грамматических конструкций; обучить навыкам аудирования, говорения, чтения, письма, устного и письменного перевода.	Общая трудоемкость - 4 кредита (120 часов) Из них: 60 час аудиторный, 60 часов практ. 60 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены

					доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
	Профессиональный тренинг переводчика		Цель дисциплины: Основная цель курса заключается в формировании у студентов лингвистической и переводческой компетенции для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межкультурной коммуникации. Задачи: - формирование у студентов представление об особенностях, видах, этапах и технологии письменного перевода; - формирование у обучающихся умений по анализу, перекодировке, редактированию исходного/конечного текста - формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свою посредническую деятельность. - формирование у студентов потребности постоянно повышать свою языковую подготовку, расширять и углублять специальные и фоновые знания. Пререквизитами: курса являются следующие дисциплины: теория перевода, теория и практика современного русского языка, общепрофессиональный иностранный язык, практика художественного перевода, практика устного перевода, страноведение. Постреквизиты: Знания, умения и навыки, полученные после изучения данной дисциплины необходимы для успешной сдачи квалификационного экзамена.	Общая трудоемкость - 4 кредита (120 часов) Из них: 60 час аудиторный, 60 часов практ. 60 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
П. Б.1.К ПВ 3.6	Практикум по культуре речевого общения китайского языка	4	Цель дисциплины: Целью дисциплины является обучение студентов навыкам владения китайским языком. Задачи дисциплины: представить комплекс сведений о различных аспектах структуры и функционирования современного китайского языка, в частности сведения о системе лексики и грамматики китайского языка,	Общая трудоемкость - 4 кредита (120 часов) Из них: 60 час аудиторный,	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского

		стилистических и коммуникативных характеристиках слов и грамматических конструкций; обучить навыкам аудирования, говорения, чтения, письма, устного и письменного перевода.	60 часов практ. 60 часов СРС	типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
	Методика перевода	Цель дисциплины: изучение научных основ общего переводоведения как фундаментальной составляющей лингвистики и приведение в систему необходимых для переводчиков знаний для формирование специалистов, способных обеспечивать письменный и устный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни. Задачи дисциплины: Ознакомить с основными этапами истории переводческой деятельности; - ознакомить студентов с социальной и межкультурной значимостью переводческой деятельности, расширить взаимосвязь теории перевода с другими филологическими дисциплинами; - ознакомить студентов с работами теоретиков перевода; - дать общую характеристику современной теории перевода, ознакомить с основными положениями современного переводоведения; - изучить основные закономерностей процесса перевода как акта межъязыковой коммуникации; - научить студентов вырабатывать стратегию и тактику перевода, а также преодолевать переводческие трудности; - сформировать у студентов высокий профессионализм в работе, ответственность за свой труд, привить им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять общекультурный кругозор.	Общая трудоемкость - 4 кредита (120 часов) Из них: 60 час аудиторный, 60 часов практ. 60 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.

			Пререквизиты и постреквизиты: «Теория перевода» относится к блоку дисциплин профессионального цикла. Изучение данной дисциплины базируется на информации, полученной студентами при изучении дисциплин «Русский язык», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения», «Русская разговорная речь». Основные положения курса используются при изучении дисциплин «Практикум по устному переводу», «Практикум по письменному переводу».		
П. Б.1.К ПВ 3.7	Научно-исследовательская работа студентов	2	Научно-исследовательская работа студентов (НИРС) является одним из важнейших средств повышения качества подготовки кадров с высшим образованием, способных применять на практике полученные знания, умения и навыки. Привлечение к научно-исследовательской работе студентов позволяет использовать их творческий и интеллектуальный потенциал для решения актуальных задач современной науки. Основными задачами научно-исследовательской работы студентов являются: - овладение методами научного познания, углубленное и творческое усвоение учебного материала; - обучение методике и средствам самостоятельного решения научных и технических задач и навыкам работы в научных коллективах; ознакомление с методами организации их работы; - развитие у студентов способности грамотного оформления и представления научных результатов. Научно-исследовательская работа студентов является продолжением и углублением учебного процесса и организуется непосредственно на кафедрах. Руководство осуществляет профессорско-преподавательский состав вуза. Научно-исследовательская работа студентов подразделяется на научно-исследовательскую работу, включаемую в учебный процесс, выполняемую во внеучебное время и параллельную учебному процессу. Научно-исследовательская работа студентов, включаемая в учебный процесс, предусматривает:	Общая трудоемкость - 2 кредита (60 часов) Из них: 30 час аудиторный, 30 часов практ. 30 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.

		- выполнение заданий, выпускных квалификационных работ, содержащих элементы научных исследований; - выполнение конкретных нетиповых заданий научно-исследовательского характера в период прохождения практики; - изучение теоретических основ методики, постановки, организации и выполнения научных исследований, планирования и организации научного эксперимента, обработки научных данных в рамках специальных курсов		
	Технический перевод	Цели освоения дисциплины Целью освоения дисциплины "Технический перевод" является овладение обучающимися профессиональной компетентностью при переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов, относящихся к различным областям науки и техники. Задачами дисциплины "Технический перевод" являются: - развитие умений и навыков чтения и перевода литературы по специальности; - извлечение и поиск нужной информации; - умение обобщать полученную информацию; - совершенствование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении; - формирование навыков перевода, реферирования и аннотирования текстов по специальности. Профессиональная деятельность по данной дисциплине включает производственно-практическую деятельность в плане использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, а также научно-методическую деятельность, составление баз данных словников, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода. Научно-исследовательская деятельность заключается в организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода научно-технической литературы. В курсе освещаются основные понятия перевода, способы перевода, его приемы и методы, особенности и трудности перевода, излагаются и иллюстрируются на примерах наиболее важные (с точки зрения перевода научно-	Общая трудоемкость - 2 кредита (60 часов) Из них: 30 час аудиторных, 30 часов практ. 30 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.

		технической литературы) лексические, грамматические и стилистические. особенности английского языка, раскрывается зависимость перевода от специфики языковых средств. В результате освоения дисциплины студент: 1. должен знать: - знать иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников; - лингвострановедческую информацию относительно особенностей национального коммуникативного поведения, коммуникативного сознания, основных коммуникативных категорий; фонетические, грамматические и лексические явления и закономерности изучаемого языка; - языковые характеристики типов текстов и речевых жанров, реализуемых в различных функциональных стилях (официально-деловом, научном, газетно-публицистическом, интернет-ресурсном) в их устной и письменной разновидностях. 2. должен уметь: - уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и синтаксических стилистических форм; - уметь работать с информацией, представленной в глобальных компьютерных сетях; - уметь работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - уметь получать научно-техническую информацию профессионального содержания из источников на иностранном языке; - уметь осуществлять устное общение в профессиональной среде; - уметь объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений, используя при необходимости лексикологические и грамматические понятия и термины, а также страноведческие знания. 3. должен владеть: - владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; - владеть основной иноязычной терминологией по специальности, знать русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи; - владеть различными видами техники		
--	--	--	--	--

			чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым и ориентирующим) и умение применять сформированные навыки в профессиональной деятельности.		
П. Б.1.К ПВ 3.8	Спец курс 4 Страноведени е	2	Цель дисциплины: Целями освоения дисциплины «Устный перевод» является развитие навыков устного синхронного перевода с английского на русский и с русского на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода. Пререквизиты: Для изучения данной дисциплины необходимо: -владеть иностранным языком на продвинутом уровне (Advanced Level); основы теории английского языка; Теория перевода; Практический курс английского языка; Информационные технологии в лингвистике; Практический курс перевода; Устный перевод; Письменный перевод; Устный последовательный перевод Краткое содержание курса: Political terms. Education. Economy, business and finance. Juridical terms. IT terms. Medical terms. Environment. Mass media terms. Escort of delegation Salutation. Introducing. Meeting guests and booking. Telephone conversations. Requests. Suggestions and agenda. Постреквизиты: Знания, умения и навыки, полученные студентами-бакалаврами при освоении данной дисциплины являются необходимыми для последующих дисциплин: Устный синхронный перевод; Письменный перевод и трансформация различных типов текстов; Деловой иностранный язык; для научно-исследовательской практики и государственной итоговой аттестации. Результат обучения: -способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов), Из них: 30 час аудиторный, 15 часов теорет. 15 часов практ. 30 часов СРС	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
	Профессиональ ный переводчик	2	Целью освоения дисциплины является овладение обучающимися коммуникативной компетентностью для осуществления переводческой деятельности в области профессиональной коммуникации. В задачи курса входит: - формирование устойчивых навыков работы с любыми видами текстов (со словарем и без словаря) и	Общая трудоемкость -2 кредита (60 часов),	Имеется доступ каждого студента к базам данных и библиотечным фондам. Имеются аудитории для проведения занятий лекционного типа,

		приобщение к различным видам перевода (письменный, устный); - развитие лингвистического кругозора; - повышение речемыслительной культуры через постоянное сопоставление английского и русского языков в процессе перевода; - формирование и развитие общепереводческих навыков (адекватное понимание, быстрота переключения с одного языка на другой, правильное языковое оформление перевода, грамотное пользование словарем с минимальной затратой времени); - обучение различным видам операций с текстом оригинала для оптимизации процесса извлечения информации при работе с прессой и литературой по специальности. В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать: – основные модели перевода и переводческие трансформации, характерные для научно-технической литературы; – основные способы и приемы перевода, типы переводов, типы эквивалентности при переводе; – основные принципы перевода связного текста и о свободных и фразеологических словосочетаниях в его составе. уметь: – пользоваться разными типами словарей (в том числе в комбинации), справочной литературой, электронными ресурсами; – выполнять предпереводческий анализ текста и определять на его основе адекватную переводческую стратегию; – правильно оценивать и выбирать языковые средства в процессе перевода; – анализировать результаты перевода с точки зрения информационной, нормативноязыковой и стилистической адекватности; – редактировать текст перевода с учетом выявленных погрешностей; – применять переводческие трансформации, – осуществлять переводческие преобразования различных уровней с целью достижения адекватного перевода; – обеспечивать смысловую и коммуникативную целостность текста. владеть: – навыками межкультурной коммуникации; корректуры.	Из них: 30 час аудиторный, 15 часов теорет. 15 часов практ. 30 часов СРС	занятий семинарского типа, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную систему вуза AVN.
--	--	---	---	---